MTL. - 1 - L.2796/2.

VIII 1952

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e Maart 1952 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de toepassing van het syndicaal statuut van het Rijkspersoneel uitgebreid wordt tot de leden van het onderwijzend en administratief personeel der Rijksinrichtingen voor middelbaar, normaal- en technisch onderwijs", zoals door de Minister op 4 April 1952 geamendeerd, heeft ter zitting van 11 Juli 1952 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 22 mars 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "étendant aux membres du personnel enseignant et administratif des établissements d'enseignement moyen, d'enseignement normal et d'enseignement technique de l'Etat, l'application du statut syndical des agents de l'Etat", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 4 avril 1952, a donné en sa séance du 11 juillet 1952 l'avis suivant :

Het ontwerp heeft tot doel de meeste bepalingen van het syndicaal statuut van het Rijkspersoneel op het personeel van het Rijksonderwijs en van 's Rijks wetenschappelijke en kunstinrichtingen van toepassing te verklaren; tot regularisatie van de toestand op dat gebied verleent het aan het besluit terugwerkende kracht.

Voor het syndicaal statuut wil het ontwerp in aanmerking doen komen, enerzijds, het wetenschappelijk personeel der Rijksuniversiteiten, der Rijksveeartsenijscholen en der Rijkslandbouwhogescholen, het personeel der inspectie over 's Rijks lager, normaal, middelbaar, technisch en kunstonderwijs, het onderwijzend personeel der Rijksinrichtingen voor normaal, middelbaar, technisch en kunstonderwijs alsmede der Rijkstehuizen voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben, anderzijds, het administratief personeel dier verschillende onderwijsinrichtingen en het wetenschappelijk en administratief personeel van 's Rijks wetenschappelijke en kunstinrichtingen.

Het onderwijzend personeel der Rijksuniversiteiten, Rijksveeartsenijscholen en Rijkslandbouwhogescholen valt buiten het toepassingsveld van dit ontwerp.

\+

\+ \+

Volgens de inleiding is het ontwerp gegrond op de artikelen 66, tweede en derde lid, en 67 van de Grondwet, alsmede op de verschillende organieke onderwijswetten.

.../...

Het tweede lid van artikel 66 van de Grondwet betreft uitsluitend de ambten bij het algemeen bestuur en bij de buitenlandse betrekkingen waartoe de Koning benoemt, behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen. Derhalve kan deze bepaling slechts als rechtsgrond van het ontwerp dienen in zover dit laatste voorzien wil in het syndicaal statuut van het wetenschappelijk en administratief personeel van 's Rijks wetenschappelijke en kunstinrichtingen en van diegenen onder de leden van het administratief personeel der onderwijsinrichtingen die niet krachtens de organieke onderwijswetten zouden benoemd zijn.

Deze leden nu van het administratief personeel der onderwijsinrichtingen alsmede de leden van het administratief personeel van 's Rijks wetenschappelijke en kunstinrichtingen vallen hetzij onder het koninklijk besluit van 2 October 1937 hetzij onder het besluit van de Regent van 30 April 1947 houdende vaststelling van het statuut van het tijdelijk personeel. Op grond van artikel 3 van het besluit van de Regent van 11 Juli 1949 is het syndicaal statuut van het Rijkspersoneel dus op hen toepasselijk. In zover het op hen betrekking heeft, is het onderhavig ontwerp overbodig; het is zelfs schadelijk te noemen, aangezien het de toepassing terzijde stelt van sommige bepalingen van het syndicaal statuut die geen voorwerp hebben ten aanzien van het onderwijzend personeel doch gelden voor dit administratief personeel.

Om alle misverstand ten deze uit te sluiten :

1° zouden in 1°, 2° en 4° van artikel 1, de woorden "en administratief" moeten worden geschrapt ;

.../...

2° zou dit artikel met een lid moeten worden aangevuld, luidend als volgt :

"Zij zijn eveneens van toepassing op het administratief personeel van de in het eerste lid genoemde onderwijsinrichtingen, benoemd krachtens de organieke onderwijswetten.".

De vermelding in de inleiding, van het tweede lid van artikel 66 van de Grondwet is niettemin gewettigd, daar het ontwerp ook slaat op het wetenschappelijk personeel van 's Rijks wetenschappelijke en kunstinrichtingen.

\+

\+ +

Vermits het op 's lands kosten gegeven openbaar onderwijs, krachtens artikel 17 van de Grondwet bij de wet geregeld wordt, dient het ontwerp zijn rechtsgrond te vinden in de organieke onderwijswetten zowel wat betreft het krachtens die wetten benoemd administratief personeel van 's Rijks onderwijsinrichtingen als wat betreft het onderwijzend en wetenschappelijk personeel dier inrichtingen.

Derhalve artikel 46, dat betrekking heeft op de uitvoering van de samengeordende wetten betreffende de veiligheid en de gezondheid van het personeel tewerkgesteld in de handels- en nijverheidsinrichtingen, strekken alle bepalingen van het besluit van de Regent van 11 Juli 1949 er direct of indirect toe, perken te stellen aan de macht welke de Regering uitoefent inzake beheer

.../...

van de openbare diensten en inzake vaststelling van het administratief en van het geldelijk statuut van het personeel dier diensten.

Het beheer van 's Rijks onderwijsinrichtingen, hetwelk onder meer impliceert de inwendige orde en meer bepaald de organisatie en de leiding van de werkzaamheden alsmede de materiële organisatie, behoort aan de Regering bij ontstentenis van andersluidende bepalingen van de organieke wetten. De wet op de inrichting van het hoger onderwijs, bij artikel 28, en die op de inrichting van het middelbaar onderwijs, bij artikel 11, dragen trouwens het toezicht en de directie over de Rijksuniversiteiten en over de Rijksmiddelbare scholen uitdrukkelijk aan de Regering op.

Wat het geldelijk statuut betreft, dit dient door de Regering vastgesteld voor het wetenschappelijk personeel van het hoger onderwijs (wet op de inrichting van het hoger onderwijs, artikel 29), de geaggregeerden (zelfde wet, artikel 15), het personeel van het middelbaar onderwijs (wet op het middelbaar onderwijs, artikel 17), de inspecteurs van het lager onderwijs (wet op het lager onderwijs, artikel 29, derde lid), het personeel van het normaal onderwijs (zelfde wet, artikel 41, eerste lid) en het personeel van het landbouwonderwijs (wet van 15 November 1919, artikel 6, 2°).

De macht tot het regelen van het administratief statuut anderzijds, berust, voor zover dit laatste niet bij de organieke wet zelf vastgesteld is, noodzakelijkerwijze bij de overheid die het personeel benoemt. Het ganse personeel nu wordt benoemd door de Regering terwijl

.../...

met uitzondering van de wet op het middelbaar onderwijs, geen van de organieke wetten een regeling als hiervoren bedoeld behelst. Waar evenwel de wet op het middelbaar onderwijs op tamelijk uitvoerige wijze handelt over de vereisten waaraan de candidaten moeten voldoen om benoemd te worden en over de qualificatie der ambten, treft zij geen voorzieningen in verband met de tucht en laat zij , inzake benoemingsvereisten en regeling der bevoegdheden, uitgestrekte macht in handen van de uitvoerende macht (artikel 10, 2°, en 15) zodat het regelen van het administratief statuut van het personeel van bedoeld onderwijs, althans voor het gedeelte waarop het onderhavig ontwerp slaat, eveneens taak is van de Regering.

De regeling welke het ontwerp op het personeel van het onderwijs van toepassing wil verklaren, blijft bijgevolg besloten binnen de perken waar de verordenende macht van de Regering ten aanzien van dit personeel, kan uitgeoefend worden.

Derhalve ligt de wettelijke grondslag van het ontwerp, volgens de Raad van State :

1° voor het wetenschappelijk en het administratief personeel :

a - der Rijksuniversiteiten, in de artikelen 15, 28 en 29 van de wet van 15 Juli 1849 tot inrichting van het hoger onderwijs ;

b - der Rijksveeartsenijscholen, in artikel 20 van de wet van 4 April 1890 betreffende het onderwijs en de uitoefening van de veeartsenijkunde ;

.../...

c - der Rijkslandbouwhogescholen, in de artikelen 3 en 6, 2°, van de wet van 15 November 1919 betreffende het landbouwonderwijs ;

2° voor het personeel der inspectie :

a - over het lager onderwijs, in artikel 39, derde lid, van de wet op de inrichting van het lager onderwijs ;

b - over het normaalonderwijs, in artikel 41 van de wet op de inrichting van het lager onderwijs en de artikelen 37 en 38 van de wet op het middelbaar onderwijs ;

c - over het middelbaar onderwijs, in artikel 33 van de wet op het middelbaar onderwijs ;

d - over het technisch onderwijs, in artikel 20 van het koninklijk besluit van 10 Juli 1933, genomen krachtens de wet van 17 Mei 1933 ;

3° voor het onderwijzend en administratief personeel :

a - der Rijksnormaalonderwijsinrichtingen, in artikel 41 van de wet tot inrichting van het lager onderwijs en in de artikelen 37 en 38 van de wet op het middelbaar onderwijs ;

b - der Rijksmiddelbaaronderwijsinrichtingen, in de artikelen 11 en 17 van de wet op het middelbaar onderwijs ;

c - der Rijkstehuizen voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben, in artikel 23 bis van de wet tot inrichting van het lager onderwijs.

.../...

Naar die bepalingen dient dan ook in de inleiding verwezen te worden.

Wat betreft het onderwijzend en administratief personeel van 's Rijks technisch- en kunstonderwijsinrichtingen is een onderscheid te maken tussen, enerzijds, dit van het Hoger Handelsinstituut te Antwerpen en van het Rijksvakmuseum te Morlanwelz, welke inrichtingen aan bijzondere wetten onderworpen zijn en anderzijds, dit van andere soortgelijke inrichtingen, waarvan de organisatie niet bij een bijzondere wet vastgelegd is en tot op heden alleen grondslag heeft gevonden in de achtereenvolgende begrotingswetten.

Dientengevolge zou ook moeten verwezen worden :

1° naar de artikelen 4 en 5 van de wet van 28 Februari 1923 betreffende de wettelijke erkenning van het Hoger Handelsinstituut te Antwerpen ;

2° naar de artikelen 3 en 4 van de wet van 29 Juli 1924 betreffende de wettelijke erkenning van het Rijksvakmuseum te Morlanwelz ;

3° naar de wetten houdende de begrotingen van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, waarbij tot de uitgaven met betrekking tot de Rijksinstituten voor technisch en kunstonderwijs gemachtigd wordt.

+

+ +

.../...

Daar de artikelen 66, derde lid, en 67 van de Grondwet aan het ontwerp niet rechtstreeks ten grondslag liggen, hoeft daarvan geen melding te worden gemaakt in de inleiding.

Ook kan de verwijziging naar de wet van 24 Mei 1921 waarbij de vrijheid van vereniging gewaarborgd wordt, gerust wegvallen.

\+

\+ \+

Op grond van artikel 2 van het ontwerp, zullen de in artikel 1 bedoelde bepalingen van het besluit van de Regent van 11 Juli 1949 geacht worden op het personeel van het Rijksonderwijs en van 's Rijks wetenschappelijke en kunstinrichtingen toepasselijk te zijn met ingang van 6 Augustus 1949, datum waarop dit besluit in werking is getreden.

Slechts één uitzondering wordt dienaangaande gemaakt voor artikel 35 hetwelk voorschrijft dat bepaalde vraagstukken voor advies aan de syndicale raden van advies dienen voorgelegd te worden. Die uitzondering is ingevoerd om alle betwisting te voorkomen omtrent de regelmatigheid van beslissingen betrekkelijk vraagstukken waarvoor om zodanig advies niet werd verzocht. Zij zou, om dezelfde reden, ook moeten slaan op artikel 45 houdende regeling van de adviserende bevoegdheid van de personeelsraden.

.../...

Verder kan artikel 12, eerste lid, niet terugwerken voor zover het het recht tot indiening van de door een lid van het personeel naar voren gebrachte klachten of eisen, bij uitsluiting aan de erkende syndicale organisaties voorbehoudt.

Hetzelfde geldt voor artikel 65, eerste lid, volgens hetwelk de deelneming aan de stemming verplicht is en, bij ongewettigde onthouding, een tuchtstraf kan worden opgelegd.

Artikel 2 van het Burgerlijk Wetboek, krachtens hetwelk de wet alleen voor de toekomst beschikt, geldt immers als een wettelijk principe voor de uitvoerende macht die, tenzij een bijzondere wet haar daartoe bevoegdheid verleent, geen nieuwe verplichtingen aan de Staatsburgers kan opleggen, noch hun rechten met terugwerkende kracht beperken.

De Raad van State stelt dan ook voor, artikel 2 te lezen als volgt :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 6 Augustus 1949. Evenwel vinden de artikelen 12, eerste lid, 35, 45 en 65, eerste lid, van het besluit van de Regent van 11 Juli 1949, ten aanzien van het personeel bedoeld in dit besluit, eerst toepassing van af de bekendmaking van dit laatste in het Belgisch Staatsblad.".

L'objet du projet est d'étendre aux membres du personnel de l'enseignement de l'Etat et des établissements scientifiques et artistiques de l'Etat l'application de la plupart des dispositions du statut syndical des agents de l'Etat, ce avec effet rétroactif, de manière à régulariser la situation existant en ce domaine.

Le personnel que le projet tend à faire bénéficier du statut syndical comprend, d'une part, le personnel scientifique des universités, des écoles de médecine vétérinaire et des instituts agronomiques de l'Etat, le personnel de l'inspection de l'enseignement primaire, normal, moyen, technique et artistique de l'Etat, le personnel enseignant des établissements d'enseignement normal, moyen, technique et artistique de l'Etat et des homes de l'Etat pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe, d'autre part, le personnel administratif de ces divers établissements d'enseignement et le personnel scientifique et administratif des établissements scientifiques et artistiques de l'Etat.

Le personnel enseignant des universités, écoles de médecine vétérinaire et instituts agronomiques de l'Etat est exclu de son champ d'application.

\+

\+ \+

D'après son préambule, le projet s'appuie sur les articles 66, alinéas 2 et 3, et 67 de la Constitution ainsi que sur les diverses lois organiques de l'enseignement.

.../...

L'alinéa 2 de l'article 66 de la Constitution concerne exclusivement les emplois d'administration générale et de relation extérieure, auxquels le Roi nomme, sauf les exceptions établies par les lois. Cette disposition ne peut, dès lors, servir de fondement légal au projet que dans la mesure où celui-ci entend régler le statut syndical des membres du personnel scientifique et administratif des établissements scientifiques et artistiques de l'Etat, et de ceux des membres du personnel administratif des établissements d'enseignement qui ne seraient pas nommés en vertu des lois organiques de l'enseignement.

Or, ces membres du personnel administratif des établissements d'enseignement, de même que les membres du personnel administratif des établissements scientifiques et artistiques de l'Etat, sont soumis, soit à l'arrêté royal du 2 octobre 1937, soit à l'arrêté du Régent du 30 avril 1947 fixant le statut des agents temporaires. Le statut syndical des agents de l'Etat leur est donc applicable en vertu de l'article 3 de l'arrêté du Régent du 11 juillet 1949. En tant qu'il les concerne, le présent projet est inutile; il est même nuisible parce qu'il écarte l'application de certaines dispositions du statut syndical qui manquent d'objet à l'égard du personnel enseignant mais non à l'égard de ce personnel administratif.

Afin de ne laisser subsister aucune équivoque à ce sujet, il convient :

1° de supprimer aux 1°, 2° et 4° de l'article 1er les mots "et au personnel administratif";

2° de compléter cet article par un alinéa conçu comme suit :

.../...

"Elles sont également applicables au personnel administratif des établissements d'enseignement visés à l'alinéa 1er, nommé en vertu des lois organiques de l'enseignement.".

La mention, au préambule, de l'alinéa 2 de l'article 66 de la Constitution n'en demeure pas moins justifiée du fait que le projet concerne le personnel scientifique des établissements scientifiques et artistiques de l'Etat.

+

+ +

L'instruction publique donnée aux frais de l'Etat étant réglée par la loi en vertu de l'article 17 de la Constitution, le projet doit trouver son fondement légal dans les lois organiques de l'enseignement en ce qui concerne, tant les membres du personnel administratif des établissements d'instruction de l'Etat, nommés en vertu des dites lois, que le personnel enseignant et scientifique de ces établissements.

A l'exception de l'article 46, qui se rapporte à l'exécution des lois coordonnées concernant la sécurité et la santé du personnel occupé dans les entreprises industrielles et commerciales, toutes les dispositions de l'arrêté du Régent du 11 juillet 1949 tendent directement ou indirectement à fixer des limites aux pouvoirs exercés par le Gouvernement dans le domaine de la gestion des services publics et dans celui de la détermination du statut administratif et du statut pécuniaire du personnel de ces services.

La gestion des établissements d'instruction de l'Etat, qui implique, notamment, l'ordre intérieur et

plus spécialement l'organisation et la direction du travail ainsi que l'organisation matérielle, appartient au Gouvernement en l'absence de dispositions contraires des lois organiques. La loi organique de l'enseignement supérieur en son article 28, et celle de l'enseignement moyen en son article 11, chargent d'ailleurs, en termes exprès, le Gouvernement de la surveillance et de la direction des universités et des écoles moyennes de l'Etat.

Quant au statut pécuniaire, il appartient au Gouvernement de le fixer en ce qui concerne le personnel scientifique de l'enseignement supérieur (loi organique de l'enseignement supérieur, article 29), les agrégés (même loi, article 15), le personnel de l'enseignement moyen (loi sur l'enseignement moyen, article 17), les inspecteurs de l'enseignement primaire (loi sur l'enseignement primaire, article 29, alinéa 3), le personnel de l'enseignement normal (même loi, article 41, alinéa 1er), et le personnel de l'enseignement agricole (loi du 15 novembre 1919, article 6, 2°).

D'autre part, le pouvoir de régler le statut administratif, dans la mesure où celui-ci n'est pas fixé par la loi organique elle-même, appartient nécessairement à l'autorité qui nomme le personnel. Or, tout le personnel est nommé par le Gouvernement et aucune des lois organiques, à l'exception de la loi sur l'enseignement moyen, ne contient pareil règlement. Mais ,tout en s'étendant assez longuement sur les conditions auxquelles les candidats doivent satisfaire pour être nommés et sur la qualification des emplois, la loi sur l'enseignement moyen est muette quant à la discipline et abandonne, dans le domaine des conditions de nomination et du règlement des attributions, de larges pouvoirs à l'exécutif (articles 10,2°,et 15), de sorte que le règlement du statut administratif du personnel de cet enseignement appartient, lui aussi, au Gouvernement, tout au moins dans la partie affectée par le présent projet.

.../...

La réglementation dont le projet tend à étendre l'application au personnel de l'enseignement, demeure, dès lors, confinée à des domaines où le pouvoir réglementaire du Gouvernement peut s'exercer à l'égard de ce personnel.

Dans ces conditions, le Conseil d'Etat estime que le projet trouve son fondement légal, en ce qui concerne :

1° le personnel scientifique et le personnel administratif;
   a - des universités de l'Etat, dans les articles 15, 28 et 29 de la loi du 15 juillet 1849 organisant l'enseignement supérieur;
   b - des écoles de médecine vétérinaire de l'Etat, dans l'article 20 de la loi du 4 avril 1890 relative à l'enseignement et à l'exercice de la médecine vétérinaire;
   c - des instituts agronomiques de l'Etat, dans les articles 3 et 6, 2°, de la loi du 15 novembre 1919 relative à l'enseignement agricole;

2° le personnel de l'inspection :
   a - de l'enseignement primaire, dans l'article 39, alinéa 3, de la loi organique de l'enseignement primaire;
   b - de l'enseignement normal, dans l'article 41 de la loi organique de l'enseignement primaire et les articles 37 et 38 de la loi sur l'enseignement moyen;
   c - de l'enseignement moyen, dans l'article 33 de la loi sur l'enseignement moyen;

.../...

d - de l'enseignement technique, dans l'article 20 de l'arrêté royal du 10 juillet 1933, pris en vertu de la loi du 17 mai 1933;

3° le personnel enseignant et administratif :
a - des établissements d'enseignement normal de l'Etat, dans l'article 41 de la loi organique de l'enseignement primaire et les articles 37 et 38 de la loi sur l'enseignement moyen;
b - des établissements d'enseignement moyen de l'Etat, dans les articles 11 et 17 de la loi sur l'enseignement moyen;
c - des homes de l'Etat pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe, dans l'article 23 bis de la loi organique de l'enseignement primaire.

Il importe, dès lors, de viser ces dispositions au préambule.

Quant au personnel enseignant et administratif des établissements d'enseignement technique et artistique de l'Etat, une distinction s'impose entre, d'une part, celui de l'Institut supérieur de commerce d'Anvers et du Musée professionnel de l'Etat à Morlanwelz, établissements régis par des lois particulières, et, d'autre part, celui des autres établissements de l'espèce, dont l'organisation n'a été réglée par aucune loi particulière et n'a eu, jusqu'à présent, d'autre fondement que les lois budgétaires successives.

Il conviendrait donc de viser, en outre :

1° les articles 4 et 5 de la loi du 28 février 1923 relative à la reconnaissance légale de l'Institut supérieur de commerce d'Anvers;

.../...

2° les articles 3 et 4 de la loi du 29 juillet 1924 relative à la reconnaissance légale du Musée professionnel de l'Etat à Morlanwelz;

3° les lois contenant les budgets du Ministère de l'Instruction publique, autorisant les dépenses relatives aux institutions d'enseignement technique et artistique de l'Etat.

\+

\+ +

Etant donné que les articles 66, alinéa 3 ,et 67 de la Constitution ne constituent pas le fondement légal direct du projet, il n'y a pas lieu de les invoquer au préambule.

La mention de la loi du 24 mai 1921 garantissant la liberté d'association peut également y être omise.

\+

\+ +

En vertu de l'article 2 du projet, les dispositions de l'arrêté du Régent du 11 juillet 1949, visées à l'article 1er seront censées avoir été applicables aux membres du personnel de l'enseignement de l'Etat et des établissements scientifiques et artistiques de l'Etat, dès le 6 août 1949, date de l'entrée en vigueur de cet arrêté.

.../...

A cet égard, il n'est prévu d'exception que pour l'article 35, qui prescrit de soumettre diverses questions pour avis aux comités de consultation syndicale. Cette exception, dictée par le désir d'éviter des contestations au sujet de la régularité de décisions relatives à des questions qui n'auraient pas fait l'objet de pareille consultation, devrait être étendue, pour le même motif, à l'article 45 qui règle la compétence d'avis des conseils du personnel.

D'autre part, l'article 12, alinéa 1er, ne peut avoir d'effet rétroactif en tant qu'il réserve aux seules organisations syndicales reconnues le droit d'introduire des réclamations ou des revendications présentées par un agent déterminé.

Il en est de même de l'article 65, alinéa 1er, qui rend la participation au vote obligatoire et prévoit la possibilité d'appliquer une peine disciplinaire en cas d'abstention injustifiée.

En effet, l'article 2 du Code civil, en vertu duquel la loi ne dispose que pour l'avenir, s'impose comme principe légal au pouvoir exécutif et, à moins qu'une loi particulière n'y autorise celui-ci, il fait obstacle à ce qu'il crée des obligations nouvelles aux citoyens ou limite leurs droits avec effet rétroactif.

Le Conseil d'Etat propose, dès lors, de rédiger l'article 2 comme suit :

.../...

"Article 2.-

Le présent arrêté sort ses effets le 6 août 1949. Toutefois, les articles 12, alinéa 1er, 35, 45 et 65, alinéa 1er, de l'arrêté du Régent du 11 juillet 1949 ne sont applicables au personnel visé par le présent arrêté qu'à partir de la publication de celui-ci au Moniteur belge.".

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :	conseiller d'Etat,	président,
J.COYETTE,	raadsheren van State,	
K.MEES,	conseillers d'Etat,	
E.VAN DIEVOET,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
G.DOR,	assesseurs de la section de législation,	
J.CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
	greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Openbaar Onderwijs.
de l'Instruction publique.

De 1952.

Le 1952.

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-griffier,

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

J.CYPRES.